

BANDO "TRADUZIONI" 2021

Per la traduzione e diffusione del libro italiano e della lettura all'estero degli autori italiani

VERBALE n. 1

L'anno 2022, nel mese di novembre, nel giorno 14, alle ore 14, si riunisce in videoconferenza la Commissione di valutazione del Bando "Traduzioni 2021. Per la traduzione e diffusione del libro italiano e della lettura all'estero degli autori italiani", pubblicato il 14 giugno 2022 e scaduto il 28 settembre 2022, per effetto di proroga del termine inizialmente fissato al 31 agosto 2022.

La Commissione, nominata con Determina n. 90 del 6 ottobre 2022, è presieduta da Paolo Luigi Grossi e composta da Redenta Maffettone, Laura Pugno, Giovanni Sciola e Nicola Genga, quest'ultimo con funzioni di componente e segretario verbalizzante.

A partire da questa edizione del Bando le richieste di contributo sono consultabili sulla nuova piattaforma dedicata alla presentazione delle proposte progettuali dei bandi del Centro per il libro e la lettura (<https://bandi.cepell.it>) le cui credenziali di accesso sono state fornite a ciascun membro della Commissione. Il segretario provvede a illustrarne in dettaglio il funzionamento.

La Commissione preliminarmente prende atto che l'istruttoria formale di ammissibilità delle domande pervenute è stata svolta dall'ufficio Bandi del Centro per il libro e la lettura, che ha estratto dalla piattaforma e successivamente verificato i dati di sintesi delle istanze, trasmettendole in tre file, denominati rispettivamente: "1_opere ammesse_traduzioni 2021", "2_opere non ammesse_traduzioni 2021", "3_istanze non ammissibili_traduzioni 2021".

Su indicazione del presidente Paolo Luigi Grossi, e con l'accordo unanime dei componenti, la Commissione ritiene di dover effettuare una verifica supplementare, a campione, della documentazione, alla luce dei contenuti del Bando e in particolare degli artt. 6 e 7. Le eventuali valutazioni ulteriori che dovessero emergere da tale ricognizione saranno oggetto di discussione e deliberazione collegiale durante la successiva seduta.

Ciò detto e considerato, la Commissione, dopo aver convenuto – in coerenza con le finalità del bando – circa l'opportunità di assicurare, in linea di principio, un sostegno a tutte le richieste ritenute ammissibili, procede alla discussione di quanto previsto dal bando medesimo, ossia la "definizione di una griglia di criteri di valutazione" che "a suo insindacabile giudizio, potrà tenere conto anche della tipologia di opera, del numero di cartelle da tradurre" (...) "anche in considerazione della quantità delle domande presentate"



(art. 9), "con priorità per le opere in traduzione verso le seguenti lingue: inglese, francese, spagnolo e tedesco (art. 2)".

Dopo breve discussione, i componenti della Commissione concordano unanimemente di stabilire il contributo da assegnare a ciascuna opera secondo i seguenti criteri:

- a) Il numero di cartelle (con applicazione di ulteriori eventuali soglie/plafond in basso e in alto come conseguenza della possibilità che il Bando, all'art. 5, dà alla commissione di derogare alla quota minima e massima previste);
- b) la lingua di destinazione, attribuendo un bonus alle opere da tradurre in inglese, francese, spagnolo e tedesco;
- c) la distribuzione di un eventuale residuo come ulteriore bonus per le opere da tradurre in inglese, francese, spagnolo e tedesco che abbiano grandi dimensioni, contemplando in questo caso la possibilità specifica che il Bando, all'art. 5, dà alla commissione di derogare alla quota massima prevista.

La Commissione stabilisce di riunirsi nuovamente il 28 novembre alle ore 14:00 con la stessa modalità a distanza.

La seduta si chiude alle ore 15:00.

Il presente verbale viene letto, approvato e sottoscritto.

Paolo Luigi Grossi, Presidente

Nicola Genga, Segretario (Centro per il libro e la lettura)